

ПРЯХА

DIE SPINNERIN

Перевод Г. Шохмана

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Mäßig [Умеренно]

Август 1815 г.

1. Я за пряд - кой в час ноч - ной как - то раз си -
 1. Als ich still und ru - hig spann, oh - ne nur zu

- де - ла; тут кра - са - вец мо - ло - дой вхо - дит вдруг не -
 stok - ken, trat ein schö - ner jun - ger Mann na - he mir zum

- сме - ло.
 Rok - ken.

*) В издании Фридендера: ; в рукописи и собрании сочинений:

2. Восхищаться начал он —
Что на это скажешь?
Кос моих волнистый лён
Сравнивал он с пряжей.
3. Мы боялись, что отец
Нас услышать может;
Пряжа спуталась вконец,
Да и мысли тоже.
4. А когда несла ткачам
Я сдавать работу,
Вдруг под сердцем невзначай
Шевельнулось что-то.
5. Пряжа сделалась моя
Вдвое тяжелее,
Но уже не смела я
Похвалиться ею.
6. А когда в полдневный зной
Я ее белила,
Наклоняться над бадьей
Не было уж силы.
7. Всё, что втайне я пряла
В летний зной и в стужу,
Как тому пора пришла —
Выплыло наружу.
2. Lobte, was zu loben war,
Sollte das was schaden?
Mein dem Flachse gleiches Haar
Und den gleichen Faden.
3. Ruhig war er nicht dabei,
Ließ es nicht beim alten;
Und der Faden riß entzwei,
Den ich lang erhalten.
4. Und des Flachses Steingewicht
Gab noch viele Zahlen;
Aber, ach! ich konnte nicht
Mehr mit ihnen prahlen.
5. Als ich sie zum Weber trug,
Fühlt' ich was sich regen,
Und mein armes Herze schlug
Mit geschwindern Schlägen.
6. Nun, beim heißen Sonnenstich,
Bring' ich's auf die Bleiche,
Und mit Mühe bück' ich mich
Nach dem nächsten Teiche.
7. Was ich in dem Kämmerlein
Still und fein gesponnen,
Kommt — wie kann es anders sein? —
Endlich an die Sonnen.